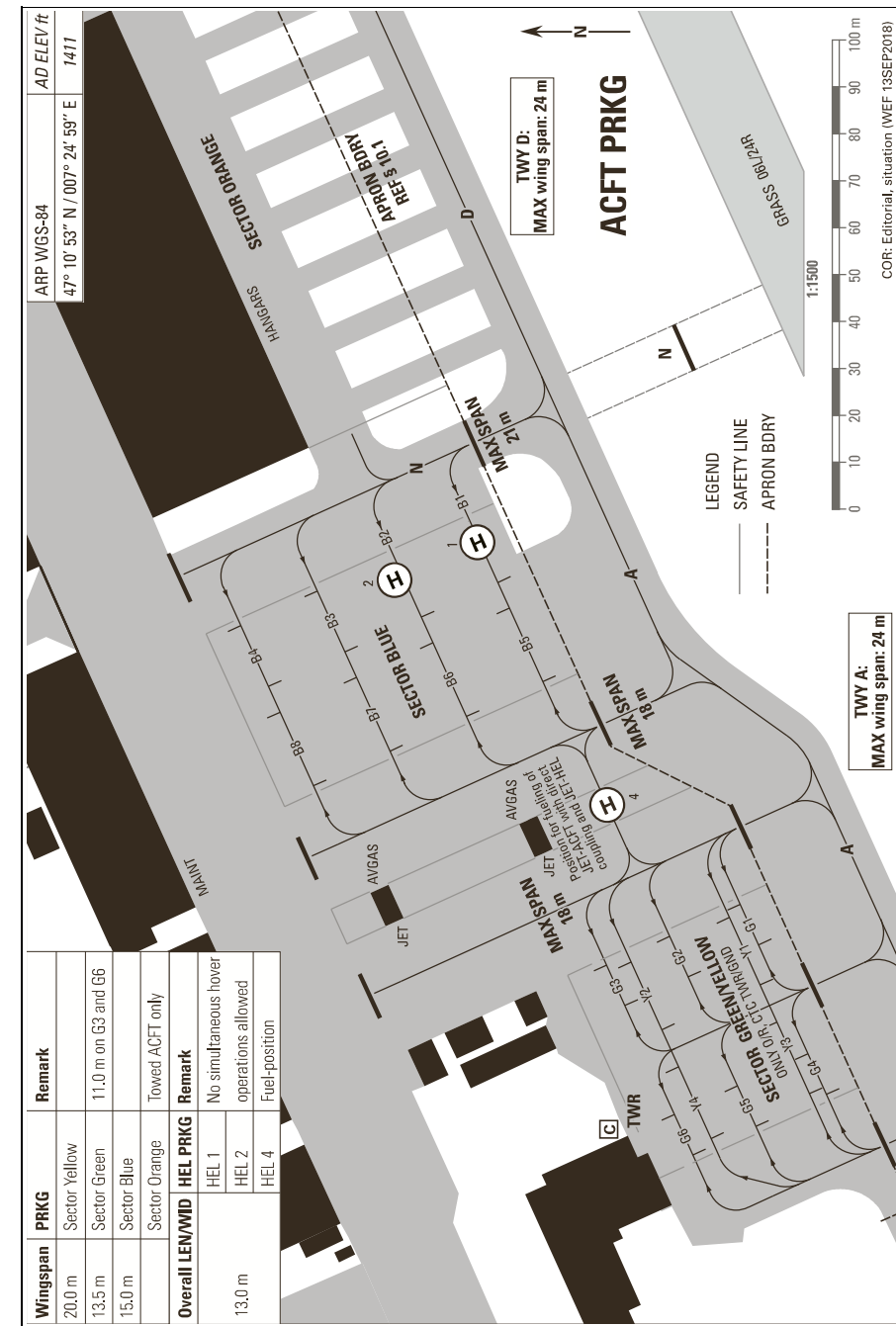
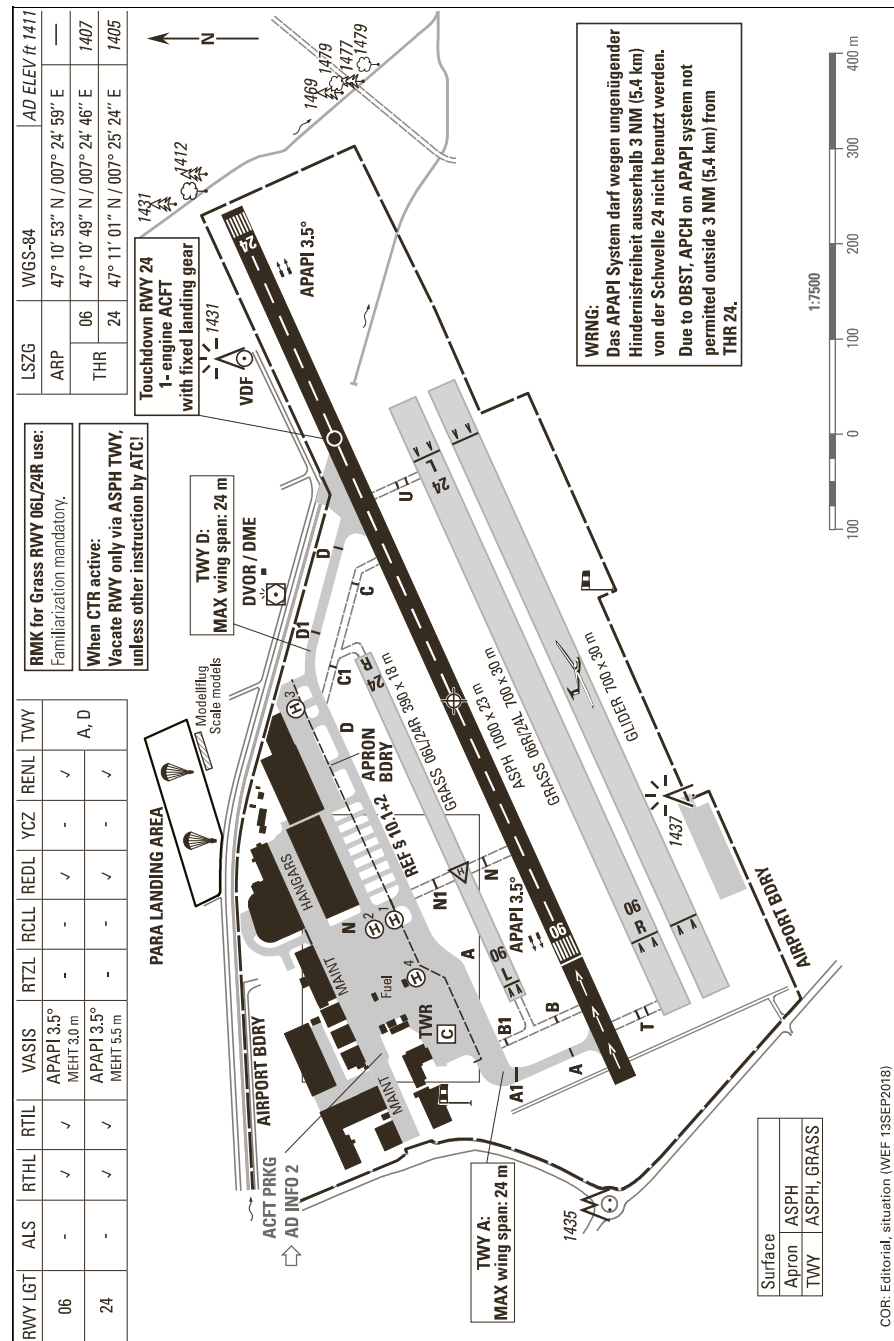




NR	RWY BRG TRUE/ MAG	m	AVBL LEN LDG	AVBL LEN TKOF		Oberfläche SFC	Tragfähigkeit STRENGTH
06	066/064	1000 x 23	865	955 ¹⁾	Line-up TWY ALPHA	ASPH	PCN 46/F/C/X/T
24	246/244		1000	865 ²⁾	MAX length		
				545 ²⁾	Intersection TWY DELTA		
06 L ³⁾	066/064 L	390 x 18	375	390		GRASS	0.25 MPa
24 R ³⁾	246/244 R		390	375			
06 R	066/064 R	700 x 30	618	640		GRASS	0.25 MPa
24 L	246/244 L		640	618			
06 GLD	066/064	700 x 30	618	640		GRASS	0.25 MPa
24 GLD	246/244		640	618			
	VAR (17.5): 2° E			→ VFR AGA 3-0, § 3			→ VFR AGA 3-0, § 2
1) MAX 980 m mit Benützung der Startverlängerung von 25 m, infolge Kriterien des Pistenbezugscode MAX 980 m with use of 25 m take-off run extension, due to runway code number criteria 2) Die verfügbaren Startdistanzen RWY 24 sind für VFR Operationen wegen OBST im Abflugbereich um 115 m reduziert. Die TORA Angabe auf dem entsprechenden "intersection TKOF" Schild (TWY D) ist nicht zu beachten. AVBL TKOF lengths RWY 24 are reduced by 115 m for VFR operations, due to OBST in DEP area. Disregard remaining TORA value indicated on intersection TKOF sign (TWY D). 3) Vorgängige Einweisung zwingend (siehe §10.7) Prior Familiarization mandatory (see §10.7)							
1	Flugplatz: Öffentlich			1	Aerodrome: Public		
2	Lage: 1,5 km 130° GEO Grenchen			2	Location: 0,8 NM 130° GEO Grenchen		
3	Flugplatzbezugstemperatur: 24,0° C			3	AD reference temperature: 24.0° C		
4	AD Betriebszeiten: 1. JAN-DEC: 0800 LT-HRH MAX 2100 LT (HRH → VFG RAC 1-1) 2. Nachtflüge: - AD OPN Mittwoch bis 2000 LT - Übrige Zeiten: Anfragen an Flughafenbehörde bis 1600 LT			4	AD OPR hours: 1. JAN-DEC: 0800 LT-HRH MAX 2100 LT (HRH → VFG RAC 1-1) 2. Night flights: - AD OPN WED till 2000 LT - Other times: Requests to AP authority till 1600 LT		

5	Flugplatz-Halter: Regionalflugplatz Jura-Grenchen AG 2540 Grenchen	5	AD Operator: Regionalflugplatz Jura-Grenchen AG 2540 Grenchen
6	AFTN: LSZGYDYX	6	AFTN: LSZGYDYX
7	TEL Nr.: +41 (0) 32 396 96 96 FAX: +41 (0) 32 396 96 99 ATIS: +41 (0) 32 396 96 33 E-Mail: info@airport-grenchen.ch Internet: www.airport-grenchen.ch	7	TEL NR: +41 (0) 32 396 96 96 FAX: +41 (0) 32 396 96 99 ATIS: +41 (0) 32 396 96 33 E-mail: info@airport-grenchen.ch Internet: www.airport-grenchen.ch
8	Bodendienste: Hangar, grosse Reparaturen an Luftfahr- zeugen und kleinere Reparaturen an Triebwerken für ACFT bis 5700 kg AVGAS 100LL, JET A1, Ölsorten 80/100/15W50 Feuerbekämpfungsmittel: - Kategorie 1 - höhere Kategorie für den gewerblichen Verkehr: O/R 3 HR vor ETA/ETD Transport: Mietfahrzeug O/R; Tel:+41 (0)32 396 96 96	8	Ground services: Hangar, major aircraft repairs and minor engine repairs for ACFT up to 5700 kg AVGAS 100LL, JET A1, oil grades 80/100/15W50 Fire protection: - Category 1 - higher category for commercial flight: O/R 3 HR before ETA/ETD Transportation: Rental Car O/R; Tel: +41 (0)32 396 96 96
9	Zoll: - Während AD Betriebszeiten, Zolldokumente siehe www.airport-grenchen.ch/zoll - Mit Handelswaren O/R: (Zollamt: Bern TEL +41 (0) 58 462 68 69)	9	Customs: - During AD OPR hours, customs documents see www.airport-grenchen.ch/customs - Declaring goods O/R: (CUST-Office: Bern TEL +41 (0) 58 462 68 69)
10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen:	10	Local flying restrictions and remarks:
10.1	Allgemeines Das Rollen auf dem Vorfeld, nördlich der airport boundary safety-line, erfolgt nach freiem Ermessen des verantwortlichen Luftfahrzeugführers. Es wird kein Flugverkehrkontrolldienst angeboten. Der TWR/GND erteilt Flugplatz- und Fluginformationsdienst so weit wie möglich.	10.1	General Taxiing on APRON, north of the airport boundary safety-line, is at PIC's discretion. No ATC service is provided. TWR/GND will issue FIS as far as is practicable.
10.2	Zuständigkeitsbereich Die genaue Abgrenzung des Zuständig- keitsbereiches der APRON ATS Grenze ist ersichtlich auf in den Karten LSZG AD INFO 1 und LSZG AD INFO 2. Parking sector Green/Yellow zugewiesen über TWR/GND.	10.2	Area of responsibility The exact APRON ATS boundary of responsibility is shown on the charts LSZG AD INFO 1 and LSZG AD INFO 2. Sector Green/Yellow only O/R CTC TWR/GND.

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen (<i>Fortsetzung</i>)	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>)
10.3	Verfahren für ankommende/abfliegende Luftfahrzeuge Während aktiver CTR Ankommende Luftfahrzeuge rollen gemäss Freigabe TWR/GND zu ihrer Abstellfläche. In bestimmten Fällen kommen für die endgültige Parkposition Einweiser zum Einsatz. Abfliegende Luftfahrzeuge verlassen den Standplatz gemäss Freigabe TWR.	10.3	Procedure for arriving/departing ACFT During active CTR Arriving ACFT shall taxi as instructed by TWR/GND to their parking position. In certain cases, final guidance will be provided by an aircraft marshaller. Departing ACFT shall taxi from the parking position as instructed by TWR.
10.4	Das Mithören auf der TWR FREQ ist nördlich der APRON boundary obligatorisch (-> AD INFO 2).	10.4	MNT of TWR FREQ is compulsory north of the APRON boundary. (-> AD INFO 2).
10.5	Standzeiten von mehr als 12 HR müssen der AAU unmittelbar nach der Landung gemeldet werden, um den entsprechenden Standplatz zuzuteilen.	10.5	Ground times of more than 12 HR have to be reported to AAU just after landing in order to allocate the corresponding stand.
10.6	Signalwesten Personen, die sich auf der Bewegungsfläche aufhalten, müssen eine gelbe Signalweste gemäss EN 471 Standard tragen. Ausgenommen sind Luftfahrzeugführer mit ihren Passagieren, die sich vom/zum Luftfahrzeug auf dem direkten Weg vom/zum C-Office bewegen.	10.6	High visibility jackets All persons on the movement area must wear a yellow high-visibility safety jacket, which complies with EN 471 standard. Exception for flight crew with their passengers, which are moving from/to the aircraft directly from/to the C-Office.
10.7	Einweisung auf Graspiste 06L-24R - Vorgängige Einweisung zwingend - HEL ausgenommen	10.7	Familiarization on grass runway 06L-24R - Prior familiarization mandatory - HEL excluded
	 - Auskunft zum Vorgehen beim Flugplatzhalter (Tel. +41 32 396 96 96 oder info@airport-grenchen.ch)		 - AD operator gives information on how to proceed (phone +41 32 396 96 96 or info@airport-grenchen.ch)

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen (<i>Fortsetzung</i>)	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>)
10.8	Gleichzeitige Bewegungen zwischen den Graspisten 06L/24R oder 06R/24L und der Hartbelagpiste sowie zwischen RWY 06R/24L und der Segelfluggpiste sind nicht gestattet	10.8	Simultaneous operations between the Gras RWYs 06L/24R or 06R/24L and the concrete RWY, as well as between the RWY 06R/24L and the Glider RWY are not permitted.
10.9	Für den Motor-Kunstflug gelten folgende Betriebszeiten: MON-FRI: 0800-1215, 1345-HRH MAX 1900 LT; SAT: 0900-1215, 1500-HRH MAX 1800 LT; SUN + HOL: 1500-1700 LT; keine Trainings- und Schulflüge gestattet, ausgenommen Kunstflüge mit Passagieren.	10.9	The following OPR HR apply to airplane aerobatics: MON-FRI: 0800-1215, 1345-HRH MAX 1900 LT; SAT: 0900-1215, 1500-HRH MAX 1800 LT; SUN + HOL: 1500-1700 LT; no training and school FLT allowed, EXC aerobatics with PAX.
10.10	Für Platzrundflüge sowie Schleppflüge gelten folgende Betriebszeiten: MON-SAT: 0800-1215, 1345-HRH MAX 2000 LT; SUN + HOL: 1030-1215, 1345-1700 LT (Rückkehr der Schleppflugzeuge - 1800 LT)	10.10	For AD circuits and aero tow FLT the following OPR HR are applicable: MON-SAT: 0800-1215, 1345-HRH MAX 2000 LT; SUN + HOL: 1030-1215, 1345-1700 LT (return of the tow planes - 1800 LT)
10.11	Flüge zum Absetzen von Fallschirmspringern: MON-SAT: 0800-1200, 1345-HRH MAX 2000 LT; SUN + HOL: 1030-1200, 1345-HRH MAX 1900 LT	10.11	FLT for dropping PJE: MON-SAT: 0800-1200, 1345-HRH MAX 2000 LT; SUN + HOL: 1030-1200, 1345-HRH MAX 1900 LT
10.12	AD an folgenden Feiertagen geschlossen: DEC 25, DEC 26, JAN 01	10.12	AD CLSD on following HOL: DEC 25, DEC 26, JAN 01
10.13	Am Karfreitag, Ostersonntag, Auffahrt, Pfingstsonntag, Fronleichnam, Maria Himmelfahrt, Eidg. Bettag und Allerheiligen sind Platzrundenflüge und Kunstflüge untersagt.	10.13	AD circuits and aerobatics are prohibited on Good FRI, Easter Sunday, Ascension Day, Whitsunday, Corpus Christi, Assumption, Federal Prayday (3rd SUN in SEP) and All Saints' Day.
10.14	Schleppflüge sind am Karfreitag, Ostersonntag, Pfingstsonntag und Eidg. Bettag untersagt. Schleppflüge zu Schulungszwecken sind an Auffahrt, Fronleichnam, Maria Himmelfahrt und Allerheiligen untersagt.	10.14	Aero tow FLT are prohibited on Good FRI, Easter Sunday, Whitsunday and Federal Prayday (3rd SUN in SEP). Aero tow FLT for instruction purposes are prohibited on Ascension Day, Corpus Christi, Assumption and All Saints' Day.
10.15	Fallschirmspringerflüge sind am Karfreitag, Ostersonntag, Pfingstsonntag und Eidg. Bettag untersagt. An Auffahrt, Fronleichnam, Maria Himmelfahrt und Allerheiligen sind pro Tag MAX 6 Flüge gestattet.	10.15	Parajumping flights are prohibited on Good FRI, Easter Sunday, Whitsunday and Federal Prayday (3rd SUN in SEP). MAX 6 flights daily are permitted on Ascension Day, Corpus Christi, Assumption and All Saints' Day.

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen (<i>Fortsetzung</i>)	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>)
10.16	VFR-Flüge bei Nacht (NVFR) - Schul- und Trainingsflüge jeden Mittwoch bis 2000 LT; - Übrige Zeiten: PPR TEL +41 (0) 32 396 96 96 bis 1600 LT; - NVFR findet bei jeder Witterung statt.	10.16	VFR FLT by night (NVFR) - Instruction and training FLT take place every WED till 2000 LT; - At other times: PPR TEL +41 (0) 32 396 96 96 bis 1600 LT; - NVFR will take place under any weather conditions.
10.17	Anlassfreigabe für SVFR (nur by ATC) und NVFR Flüge Während aktiver CTR Das Einholen einer Anlassfreigabe mit Angabe der ATIS Kennung bei GND/TWR ist obligatorisch .	10.17	Start-up clearance for SVFR (only by ATC) and NVFR FLT During active CTR Start-up clearance with details of the ATIS code shall be obtained from GND/TWR.
10.18	HEL-Verfahren - Kein simultaner Flugbetrieb auf H1 und H2. - Der An- oder Abflug erfolgt über die publizierten Meldepunkte oder HEL-Routen ; - Grundsätzlich wird für Start und Landung über die Graspiste 24R/06L oder ASPH RWY operiert. - Das Überfliegen von Gebäuden auf dem Flugplatz ist untersagt; - Den Standplatz erreicht man mit "air-taxiing" via TWY N; - Betanken für Helikopter ohne Fahrwerk airtaxi auf H4.	10.18	HEL procedures - No simultaneous flight operations on H1 and H2. - Approach or departure shall be carried out via the published reporting points or HEL routes; - In principle, TKOF and LDG operations are made over GRASS RWY 24R/06L or ASPH RWY. - Over-flying buildings at the aerodrome is prohibited; - Air-taxi via TWY N to reach the stand; - Fuel for HEL without landing gear air-taxi to H4.
11	ATS: TWR/VDF: TWR HX REF AD INFO 3, § 4 und ATIS ATIS: H24 GND: HX GLD: HX	11	ATS: TWR/VDF: TWR HX REF AD INFO 3, § 4 und ATIS ATIS: H24 GND: HX GLD: HX
12	Handkorrekturen LSZG AREA 14/ LSZG VAC 27: 10/18 SEP 13 NIL	12	Hand corrections LSZG AREA 14/ LSZG VAC 27: 10/18 SEP 13 NIL

BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR DIE KONTROLLZONE (CTR)		SPECIAL REGULATIONS FOR CONTROL ZONE (CTR)	
1	CTR	1	CTR
1.1	Der Einflug in die CTR Grenchen zur Landung und der Ausflug haben über die in der VAC Grenchen festgelegten Flugwege und Meldepunkte zu erfolgen. Eine Freigabe des TWR Grenchen ist gemäss VFR RAC 4-0 erforderlich.	1.1	Aircraft entering for landing or leaving Grenchen CTR shall proceed via the established routes and reporting points as shown on the Grenchen VAC. Clearance from Grenchen TWR is required in accordance with the provisions of VFR RAC 4.0.
1.2	In den aktiven Segelflugsektor darf nicht eingeflogen werden. Der Status wird über das ATIS ausgestrahlt.	1.2	It is not permitted to enter the glider sector, if activated. The status will be broadcast by ATIS.
1.3	CTN: Segelflug-, Fallschirm-, und Akrobatikbetrieb auch über der CTR	1.3	CTN: Glider, Parajump and aerobatic activities also above the CTR.
1.4	Die erforderliche Bewilligung für Luftfahrzeuge ohne Bordradiotelephonanlage ist vor dem Start telefonisch +41 (0) 32 396 96 00 beim TWR einzuholen. Die Signalgebung erfolgt vom TWR aus.	1.4	Authorization required for aircraft not carrying RTF-equipment shall be requested by telephone +41(0) 32 396 96 00 from the TWR prior to TKOF. Signals will be given by the TWR.
2	Funkausfallverfahren für:	2	Radio failure procedure for:
2.1	Anflugverkehr: - Transponder 7600 einstellen. Vor der Freigabe des Einfluges in die CTR: - Nicht in die CTR einfliegen und auf dem Ausweichflugplatz landen. Nach Erhalt der Freigabe zum Einfliegen in die CTR: - Anflug weiterführen; - auf Lichtsignale des TWR achten; - auf der in Betrieb stehenden Piste landen.	2.1	Arrival traffic: - Set transponder on 7600. Before cleared to enter CTR: - Do not enter CTR and land on alternate AD. After entry clearance into CTR is received: - Continue approach; - Look out for light signals from TWR; - Land on RWY in use.
2.2	Abflugverkehr: Vor dem Start: - Zurück zum Standplatz via TWY; - Lichtsignale beachten. Nach dem Start: - Transponder 7600 einstellen; - CTR entsprechend der erhaltenen Freigabe verlassen.	2.2	Departure traffic: Before take-off: - Return to ACFT stand via TWY; - Look out for light signals from TWR. After take-off: - Set transponder on 7600; - Leave CTR according to clearance.

